

PARISH ACCOUNTING

2019: Income: \$115,037; Expenses: \$93,540

2020: Income: \$108,150; Expenses: \$62,143

May 2021: General: \$3,772; Building: \$5,205; Coffee: \$155

June 2021: General: \$4,488; Building: \$1,115; Coffee: \$202

July 2021: General: \$5,861 Building: \$2,708; Coffee: \$381

August 2021: General: \$4,980 Building: \$30,405; Coffee: \$622

September 2021: General: \$2,964 Building: \$860; Coffee: \$164

October 31: General: \$1,057; Building: \$175; Coffee: \$227

October 2021: General: \$4,523; Building: \$1,910; Coffee: \$548

PARISH MEETING - ПАРАФІЯЛЬНІ ЗБОРИ took place last Sunday. Xenia M. and Bohdan K. presented Year To Date financials. The Georges presented a broad overview of the building project. Moving forward they will be providing bi-weekly detailed updates with their progress, application updates, and other detailed information. This is being done because of parishioner feedback from the meeting.

SUPPORT PARISHIONER-OWNED BUSINESSES!



PHOTOGRAPHY | YOGA
DANCE | PRIVATE BOOKINGS

☎ 858.412.3422 | ✉ hello@twelve-company.com
5752 Oberlin Dr. Ste 111 | San Diego, CA 92121
www.twelve-company.com

COMPLETE DOMESTIC & FOREIGN REPAIRS

AUTO REPAIR 4 LESS



Rabah Tooma
Manager

1189 E. Main St. Suite 101
El Cajon, CA 92021
Tel: (619) 442-7700

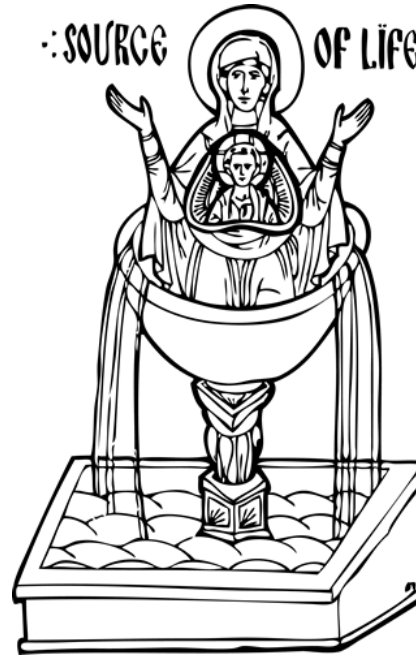
ST. JOHN THE BAPTIZER

Українська Католицька Церква

Parish Bulletin

November 7, 2021 • 24th Sunday After Pentecost • 24-а Неділя по Зісланні Св. Духа

∴ SOURCE OF LIFE ∴



Divine Liturgy:

Every Sunday at 10:30 AM

Temporary Physical Address:

3266 Nutmeg St.
San Diego, CA 92104

Temporary Mailing Address:

P.O. Box 3116
La Mesa, CA 91941

Confessions:

30 minutes before or immediately after
Divine Liturgy, or by appointment

Parish Administrator:

Fr. Yurii Sas - о. Юрій Сас

Cell: (917) 224-0904

Websites:

www.stjohnthebaptizer.org
facebook.com/stjohnthebaptizersandiego

Future Church Address:

9308 Carlton Oaks Dr.
Santee, CA 92071

Parish Calendar - Парафіяльний Календар

Sunday, November 14: Divine Liturgy - Божественна Літургія - **10:30 am**

Sunday, November 21: Divine Liturgy - Божественна Літургія - **10:30 am**

Christ the Lord, our Creator and Redeemer, came forth from your womb, O most pure Virgin. He clothed Himself in our human flesh to set us free from the original curse of Adam. Therefore, O Mary, we praise you, without ceasing, as the true Virgin Mother of God, and we sing with the angels: Rejoice, O Lady, advocate, protector, and salvation of our souls.

Христос Господь, мій Творець і Спаситель, Пречиста, вийшов з твого лона і мене зодягнувся, визволивши Адама з первісного прокляття. Тому тобі, Пречиста, як Богоматері й Діві, невгомно співаємо з ангелом: Радуйся! Справді, радуйся Владарко, Провіднице і Покрове, та й спасіння душ наших.

From Vespers for Sunday, October 31st

UKRAINIAN CATHOLIC ONLINE TELEVISION DEBUTS IN ENGLISH

Zhyve.TV is pleased to expand beyond the Ukrainian language for the first time. Beginning this past week, programming commenced in English from Kyiv and around the world.

The first project is a weekly news talk show called "Open Church." Most weeks on Monday, join us on Youtube and Facebook to listen to news from our Church and the Catholic Communion around the world. We'll also bring you interviews with all sorts of people: bishops, scholars, laypeople, and so on.

Patriarch Sviatoslav joined Zhyve TV host Sonya Soutus for an exclusive, all English long format interview to launch the series. In it they discuss:

- What it means to belong to the Ukrainian Greek-Catholic Church.
- Why the Church should speak English.
- Lessons from the church of martyrs; surviving World Wars and authoritarianism.
- Lessons from the COVID-19 pandemic.

"Zhyve" means "Alive." To be alive means to be in search of the truth. For the last 10 years, Zhyve TV has been asking the right questions to help uncover God's eternal truth through the Tradition of the Ukrainian Greek-Catholic Church.

«СПОСІБ НАБЛИЗИТИ ЦЕРКВУ ДО КОЖНОГО»: ВІДТЕПЕР «ЖИВЕ ТЕЛЕБАЧЕННЯ» ГОВОРИТИМЕ І АНГЛІЙСЬКОЮ

На «Живому телебаченні» стартував новий проєкт – «Іномовлення». Відтепер щопонеділка на каналі «Живого телебачення» у ютубі та на його сторінці і сторінках Церкви у фейсбуку виходитиме англомовна програма «Open Church». І це тільки початок, запевняють у «Живому».

«Ідея і потреба, щоб "Живе телебачення" говорило різними мовами, була в нас віддавна. Основний поштовх до її реалізації дало святкування 10-річчя інтронізації Блаженнішого Святослава, яке відбулося в березці цього року онлайн українською та англійською мовами в ефірі нашого телебачення. Ми побачили, що спроможні і маємо з ким розпочинати мовлення англійською», – розповідає о. Ігор Яців, директор «Живого телебачення».

Перший випуск англомовної програми «Open Church» вийшов у ніч проти вівторка, 2 листопада, о 3:00 за київським часом. Для глядачів, які живуть в Україні, час незручний. Однак аудиторією цих програм є англомовні греко-католики зі США, Канади та інших країн світу. Ведуча програми – п. Сося Соутус. Основою першого ефіру стало англомовне інтерв'ю з Отцем і Главою УГКЦ.

Ст. Йонн тие Вартізер Шкаїпіан Катіолік Снугси • Рагіси Вшеетіп

KOLIADA SINGING | РІЗДВЯНІ КОЛЯДИ

Koliada is the winter singing tradition of going house-to-house, to celebrate the season's Christmas holidays and to wish good tidings for the coming year.

- Коляда - це традиційні різдвяні походи від хати до хати зі співом та привітаннями господарям на прийдешній рік.

Come join us for weekly sessions to sing new and familiar koliada songs. - Приєднуйтеся до наших тижневих зборів, щоб заспівати відомі та нові колядки разом з нами.

Each session will provide participants with lyrics sheets in Ukrainian, Ukrainian transliteration for English readers, and translation into English. Participants are welcome to request their favourite koliada songs, or just come and learn songs prepared for that evening by the instructors. - Усім бажаним ми надамо тексти колядок українською мовою або транслітеровані тексти латинкою для наших англомовних друзів. Ви можете також запропонувати нам свою улюблену колядку або просто прийти та вивчити щось нове.

MONDAYS in November: 8, 15, 22

Wednesdays in December: 1, 8, 15, 22

Time: 7:00PM - 8:30PM

**Location: House of Ukraine in Balboa Park - 667 Pan American Rd W,
San Diego, CA 92101**

Sessions will be lead by Olenka Kleban and Luke Miller. Feel free to send requests in advance to olenka.kleban@gmail.com so copies can be printed. Please feel free to contact Olenka with any questions at 416-670-3899 (text or call, no voicemail please). Сесії будуть проводитись Оленою Клебан та Лукою Мілером. Ви можете надсилати свої пропозиції щодо колядок на адресу olenka.kleban@gmail.com заздалегіть, щоб ми встигли надрукувати тексти. Також, можете звертатись до Олени з будь-якими питаннями за телефоном 416-670-3899 (дзвоніть або пишіть, будь-ласка не залишайте голосових повідомлень)

Ст. Йонн тие Вартізер Шкаїпіан Катіолік Снугси • Рагіси Вшеетіп